



俗 麩

華語的『土司』，就是英語的『toast』，是「切一片一片的麩」。咱共『土司』叫做「俗麩」，應該是因為伊無包餡，價數有較俗。「麩」這個詞是對日語「パン」來，日語閣是因為17世紀葡萄牙共麩傳入去日本，對葡萄牙語的『pão』來的。英語嘛有『bun』是「細塊麩」的意思，應該嘛有淡薄仔關係。毋管按怎，麩是西洋來的。阿美族語言就省麻煩足古錐，管待是西洋的麩，抑是中國的饅頭、臺灣的紅龜、壽桃，只要是麵粉類的，攏叫做麩。有影啦！麩和麵粉有關係。麩是無細膩才發明的，聽講有一个埃及的奴隸用水、麵粉和蜂蜜做餅的時，生生的麵粉餅做好，猶未烘，家已煞暍去。一睏醒，可能因為蜂蜜的關係，已經發酵，膨甲兩倍大，伊緊共摑入去烘，想袂到，一烘出來，主人感覺比進前的餅較鬆、較好食。

咱看這馬的麩店，一粒麩的價數，定定是比一碗湯麵抑是滷肉飯較貴，俗麩嘛無俗。食麩抑是俗麩全國的雞卵糕，有當時仔若像是好額人才有法度的代誌，艱苦人攏嘛食粗飽，三塊麩定著無一碗滷肉飯、一碗扁食湯、一盤仔豆乾有食飯飽的感覺。

麩店滿四界，應該是因為食麩有當時仔嘛誠利便，會當紮咧就走，閣因為麩的芳味足涎人，誠濟人擋袂牢會行入去麩店。我細漢的時，十箍就足大圓，著一張獎狀，阿母會賞我十箍，我就走去巷仔口彼間麩店，張(tng)囡出爐的時間，買半條俗麩，彼款軟軟飴飴(khiū-khiū)芳芳的味和阿母的鼓勵，永遠佇我的記持！

我捌一个咧教原住民族語的查某老師，伊逐擺上課，攏紮兩條切好的俗麩佇包袱仔裡。這馬半條俗麩愛開五十箍才會著，趁一節課嘛拄好共彼兩條俗麩拍直。一問才知，伊有母親的疼心，毋甘仝語族的囡仔腹肚枵，等上課了，就共俗麩提出來分予學生囡仔食。伊講因為有包餡的麩伊買袂起，干焦會當買俗麩爾爾。

俗麩，食飽毋是食巧，當咧大漢的散赤囡仔，會當食一、兩塊仔做點心，佢好你敢知？有阿母的鼓勵，有老師的疼心，俗麩無俗，足寶貝！

作者：王秀容

☆詞彙學習☆

【摑】lu：推

【定著】tiānn-tiòh：一定

【張】tng：伺機、守候

【會著】ē-tiòh：買得起

【拍直】pah-tit：平息、清楚

《臺灣閩南語常用詞辭典》<http://twblg.dict.edu.tw>